

**FROM DEFAMILIARIZATION TO FOREGROUNDING AND  
DEFEATED EXPECTANCY:  
LINGUO-STYLISTIC AND COGNITIVE SKETCH**

*Yuliya Kupchyshyna\*, Yuliya Davydyuk*

*Corresponding author\**


**Bibliographic description:**

Kupchyshyna, Yu. & Davydyuk, Yu. (2017). From defamiliarization to foregrounding and defeated expectancy: linguo-stylistic and cognitive sketch // *Lege artis*. Language yesterday, today, tomorrow. The journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava. Warsaw: De Gruyter Open, 2017, vol. II (2), December 2017, p. 148-184. DOI: [10.1515/lart-2017-0015](https://doi.org/10.1515/lart-2017-0015) ISSN 2453-8035

Full version of the text can be downloaded from our official web site:

<http://www.degruyter.com/view/j/lart> or using DOI.

<p><b>Contact data</b> Yuliya Kupchyshyna CSc. (Philology), Associate Professor at the Department of Germanic philology and Translation Studies, Khmelnytsky National University, Instytutska Street, 11, Khmelnysky, Ukraine e-mail: <a href="mailto:bradshawjulz@gmail.com">bradshawjulz@gmail.com</a></p>		<p><b>Fields of interest</b></p> <p>Cognitive linguistics, cognitive poetics, literary text, stylistics</p>
--	---	---

<p><b>Contact data</b>  Yuliya Davydyuk  CSc. (Philology),  Associate Professor at  the Department of  Foreign Languages,  Khmelnysky National  University, Instytutska  Str., 11, Khmelnytsky,  Ukraine e-mail:  <a href="mailto:canada82@mail.ru">canada82@mail.ru</a></p>		<p><b>Fields of interest</b></p> <p>Cognitive linguistics,  cognitive poetics,  text linguistics,  stylistics.</p>
--	--	--

### **Résumé in English**

The article highlights the issue of ambiguity of the terms defamiliarization, foregrounding, and defeated expectancy through linguistic and cognitive analysis. The case study is to examine existing linguistic theories of developing the notions mentioned above, proving their interrelation. Defamiliarization and defeated expectancy – are special devices that have great impact on the reader: the usage of such devices in a literary text is undoubtedly connected with their ability to evoke certain associations in a recipient's imagination and prolong related emotions. The authors regard defamiliarization and defeated expectancy as reader's reaction to the deviation from established rules and norms. Deviation of the norm can occur at various levels of language functioning – morphological, phonetic, syntactic, etc. The key principle of defamiliarization is a special type of author's consciousness, which is actualized in defamiliarized images through unusual angles of narrator's vision (anthropocentric, animalistic, and cosmic), which in turn influences the mechanisms of the imagery formation in a literary text. Defeated expectancy leads to the conflict that can mainly occur at plot and semantic level of the literary text, i.e. when there is a violation of predictability of events. The research of defamiliarization and defeated expectancy is defined as a combination of traditional linguistic analysis with the

techniques of cognitive linguistics (mental space theory, blending). The major manifestations of these devices are considered to be biomorphic, anthropomorphic and zoomorphic metaphors, simile, hyperbole, irony, etc.; syntactic devices (frame repetition, etc.); figures of contrast (antithesis, paradox, etc.). As a result of mental processes, it leads to an expansion, a change in existing knowledge models, or the formation of new models based on stereotypes, which is accompanied by the activation of reader's imagination and the emergence of novel senses, unpredictable textual interchanges.

**Key words:** perception, angle of vision, defamiliarization, foregrounding, defeated expectancy, linguo-stylistic aspect, cognitive aspect, stylistic device.

### **Résumé in German**

Dieser Artikel beschäftigt sich mit den Begriffen Verfremdung, Hervorhebung, und enttäuschte Erwartung. Im Besonderen wird geschaut, wie sie in sprachwissenschaftlichen Theorien behandelt werden und wie sie zusammenhängen. Verfremdung und enttäuschte Erwartung sind spezielle Mittel, die einen großen Einfluss auf den Leser bewirken, sie rufen Assoziationen und Emotionen hervor. Der Effekt wird dadurch bewirkt, dass von Regeln und Normen abgewichen wird. Die Normverletzung kann auf verschiedenen Ebenen der Sprache (morphologisch, phonetisch, syntaktisch usw...) auftreten. Der Verfremdungseffekt beruht auf einem speziellen Typ des Autorenbewusstseins, das zu ungebräuchlichen Perspektiven (antropozentrisch, animalisch und kosmisch) führt, was wiederum seinen Effekt auf die Bildgestaltung im literarischen Text hat. Enttäuschte Erwartung manifestiert sich auf dem semantischen Niveau und hinsichtlich der Entwicklung des Plots eines literarischen Textes. In diesem Aufsatz werden Verfremdung und enttäuschte Erwartung mit Hilfe von traditionellen Begriffen aus der Sprachwissenschaft

analysiert, angereichert mit Analysetechniken aus der kognitiven Linguistik, wie 'mental space theory' und 'blending'. Es wird gezeigt, dass die Mittel der Verfremdung und enttäuschten Erwartung dazu führen, dass im Text folgende Phänomene auftreten: antropomorphische und biomorphische Metapher, Simile, Hyperbel, Ironie usw.; syntaktische Verfahren wie Wiederholung von Frames; Kontrastfiguren (Antithese, Paradox usw.). Diese Mittel bewirken Änderungen in bestehenden Wissensmodellen oder auf Stereotypen basierte neue Modelle, die von neuen Bedeutungen und Bildern auf der Seite des Lesers begleitet werden.

**Stichwörter:** Verfremdung, Hervorhebung, enttäuschte Erwartung, kognitiver Aspekt, stilistischer Ansatz.

### **Résumé in French**

Cet article est dédié au problème de l'ambiguïté des termes l'étrangeté, la mise en avance et l'effet de l'attente trompée à travers le prisme de l'analyse linguistique, stylistique et cognitive. Le but de notre recherche est d'étudier en détail les théories linguistiques courantes de la formation des notions ci-dessus mentionnées en éprouvant leur connexité. L'étrangeté et l'effet de l'attente trompée sont des moyens particuliers qui influencent le lecteur: grâce à l'emploi de tels moyens linguistiques dans une oeuvre d'art le lecteur fait des associations déterminées et éprouve des émotions prolongées. De notre point de vue, l'étrangeté et l'effet de l'attente trompée peuvent être considérés comme une réaction du lecteur ou de l'auditeur contre l'écartement des règles déterminées. Le dérèglement peut avoir lieu aux différents niveaux du fonctionnement de la langue – morphologique, phonétique, syntaxique. La base de l'effet de l'étrangeté c'est le type particulier de la conscience d'auteur qui s'effectue en images d'étrangeté à travers la perspective de la vision des agents du récit (anthropocentrique, animaliste, cosmique), ce qui influence les mécanismes de

la formation du caractère imagé du texte. L'effet de l'attente trompée mène à un conflit qui surgit aux niveaux sémantique et de sujet, c'est-à-dire quand la prédictibilité des événements est dérégulée. Le schéma de l'analyse de l'étrangeté et de l'attente trompée se détermine par la combinaison des moyens de l'analyse linguistique et stylistique traditionnelle avec un mécanisme méthodologique de la linguistique cognitive ( théorie de l'espace mental, blending). Les moyens en question se manifestent à l'aide de différents moyens stylistiques (méthaphores anthropomorphes, biomorphes, zoomorphes, comparaisons d'art, hyperbole, ironie, ainsi que des moyens syntaxiques (répétition de cadre) et ceux de contraste (antithèse, paradoxe). Grâce aux procédés de mentalité on développe et on change des schémas stéréotypes des connaissances et on fait de nouveaux schémas ce qui mène à l'activation de l'imagination du lecteur et à la formation des images d'étrangeté ainsi que des dénouements imprévisibles.

**Mots-clés:** perception, perspective de la vision, étrangeté, mise en avance, effet de l'attente trompée, aspect linguistique et stylistique, aspect cognitif, moyen stylistique.

### **Résumé in Russian**

Статья посвящена проблематике неоднозначности терминов остранение, выдвижение и эффект обманутого ожидания сквозь призму лингвостилистического и когнитивного анализа. Цель исследования состоит в том, чтобы детально рассмотреть существующие лингвистические теории создания вышеуказанных понятий, доказав их взаимосвязанность. Остранение и эффект обманутого ожидания – это особые приемы, которые оказывают большое влияние на читателя: само по себе использование таких лингвистических приемов в художественном тексте непременно связано с их способностью вызывать у реципиента определенные ассоциации и продлевать

связанные с ними эмоции. Авторы рассматривают остранение и эффект обманутого ожидания как реакцию читателя или слушателя на отступление от установленных правил и норм. Нарушение нормы может происходить на различных уровнях функционирования языка – морфологическом, фонетическом, синтаксическом и т.д. В основе эффекта остранения – особый тип авторского сознания, который актуализируется в остраненных образах сквозь ракурс видения субъектами повествования (антропоцентрический, анималистский и космический), что в свою очередь влияет на механизмы формирования образности художественного текста. Эффект обманутого ожидания приводит к конфликту, который может возникать на сюжетном и семантическом уровне, т.е. при нарушении предсказуемости событий. Предполагаемая схема анализа остранения и обманутого ожидания определяется как сочетание приемов традиционного лингвостилистического анализа с методологическим аппаратом когнитивной лингвистики (теория ментальных пространств, блендинг). Доказано, что анализируемые приемы проявляются с помощью различных стилистических приемов (антропоморфные, биоморфные и зооморфные метафоры, художественное сравнение, гипербола, ирония, и др.); синтаксических приемов (рамочный повтор, и др.); фигур контраста (антитеза, парадокс, и др.). В результате ментальных процессов происходит расширение, изменение стереотипных схем знаний, или же создание новых схем на основе предшествующих, что сопровождается активацией воображения читателя и порождением остраненных образов, непредсказуемых текстовых развязок.

**Ключевые слова:** восприятие, ракурс видения, остранение, выдвижение, эффект обманутого ожидания, лингвостилистический аспект, когнитивный аспект, стилистический прием.

Article was received by the editorial board 02.11.17.

Reviewed 06.11.17. and 07.11.17.

Similarity Index 23%